

EXPIRED**Slavische Sprachkontakte (SS 2001)**[Allgemeines](#) | [Teilnehmerliste](#) | [Programmübersicht](#) | [Referat und Arbeit](#) | [Bibliographie](#)**~~Login Archiv Sprachkontakte~~****Allgemeines****Seminar, Montag 12-13.30 Uhr**

In den ersten Wochen der Veranstaltung werden theoretische und methodische Aspekte von Kontaktlinguistik behandelt. Dabei kommen Begriffe wie 'Interferenz', 'Codewechsel', 'Zweisprachigkeit und Diglossie', 'Entlehnung' (Fremdwort, Lehnwort, Calque u.a.), 'Substrat, Superstrat, Adstrat', 'Sprachbund', 'Pidginisierung' und 'Kreolisierung' zur Sprache und werden strukturelle Interferenzerscheinungen auf den verschiedenen Sprachebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie, Syntax, Lexik und Semantik) erörtert.

Nach der allgemeinen Einleitung werden anhand ausgewählter Artikel einige wichtige slavische Kontaktsituationen besprochen:

- Ostslavisch. Finnougrisches Substrat im Russischen.
- Südslavisch. Der Balkansprachbund: Albanisch, Griechisch, Balkan-Slavisch, Balkan-Romanisch und Balkan-Romani.
- Westslavisch. Westslavisch-germanische Sprachkontakte, u.a. Sorbisch-Deutsch, Tschechisch-Deutsch, Polnisch-Deutsch, Kaschubisch-Niederdeutsch.

Die zweite Hälfte des Seminars besteht weiter aus mündlichen [Referaten](#) und Besprechungen der schriftlichen [Arbeiten](#).

Teilnehmerliste 

Name	E-mail Adresse
Claudia Allemann	claudiaallemann@hotmail.com
Alka Blažević	--
Adrian Engler	aengler.slavling@emailias.com
Tiina Fahrni	tiinafahrni@hotmail.com
Nadine Hartmann	hartmann_nadine@yahoo.de
Mária Balla-Meszlényi	kekiliom@hotmail.com
Sarah Nigg	sarahnigg@hotmail.com
Georg Nussbaumer	--
Andreas Schmid	andi_schmid@gmx.ch
Zdeněk Šohajek	zdenek.sohajek@stud.unibas.ch
Elena Weisskopf	--
Jos Schaeken	schaeken@let.rug.nl

Programmübersicht 

Woche	Thema
1 (2.4)	<u>Einleitung I</u> Besprechung des Seminars Grundbegriffe DOWNLOAD
2 (9.4)	<u>Einleitung II</u> Die verschiedene Sprachebenen DOWNLOAD
3 (16.4)	Ostermontag
4 (23.4)	<u>Einleitung III</u> Adstratum und Sprachbund Sub- und Superstrat Pidginisierung und Kreolisierung
5 (30.4)	Freier Tag vor dem arbeitsfreien 1. Mai
6 (7.5)	<u>Themenkreis I: Ostslavisch</u> Finnougrisches Substrat im Russischen DOWNLOAD Besprechung von Vermeer 1986 Artikel im APPARAT
7 (14.5)	<u>Themenkreise II und III: Süd- und Westslavisch</u> Der Balkansprachbund Westslavisch-germanische Sprachkontakte
8 (21.5)	<u>Referate I</u>
9 (28.5)	<u>Referate II</u>
10 (4.6)	Pfingstmontag
11 (11.6)	<u>Referate III</u> Einreichen der vorläufigen Fassung
12 (18.6)	"Peer review" Besprechung der vorläufigen Fassungen
13 (25.6)	<u>Exkurs</u> Einreichen der endgültigen Fassung Diglossie im mittelalterlichen Russland?
14 (5.7!)	<u>Besprechung der schriftlichen Arbeiten</u> Besprechung der endgültigen Fassungen vom Dozenten Abschluss :)

Mündliches Referat und schriftliche Arbeit ☺

Gegen Ende vom April sollen die Teilnehmer ein Thema für das mündliche Referat und die schriftliche Arbeit wählen. Das Thema kann ein der im Seminar angesprochenen Teilaspekte slavischer Sprachkontakte sein oder frei gewählt werden. Mündliche Referate (einschl. *handout* oder *overhead sheets*; etwa 20 Minuten) finden in der zweiten Hälfte vom Mai und nach Pfingsten statt. Gegen Ende des Seminars werden die schriftlichen Arbeiten (etwa 15-20 Seiten) nicht nur vom Dozenten, sondern auch von den Mitstudenten diskutiert ("peer review").

NB Bei Teilnahme ohne "Schein" genügt ein mündliches Referat.

Ausgewählte Bibliographie (ständig im Aufbau) ☺

Allgemein

- Bechert, J., Wildgen, W.: *Einführung in die Sprachkontaktforschung*. Darmstadt 1991.
- Ferguson, Ch.A.: Diglossia. In: *Word* 15, 1959, 325-340.
- Fernandez, M.: *Diglossia: A comprehensive bibliography 1960-1990 and supplements*. Amsterdam 1993.
- Gilbers, D., Nerbonne, J., Schaeken, J. (Hrsg.): *Languages in contact (Studies in Slavic and general linguistics 28)*. Amsterdam-Atlanta 2000.
- Goebel, H. et al. (Hrsg.): *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Berlin - New York 1996-97 (2 Bde.).
- Kremnitz, G.: Diglossie. In: Goebel, H. et al. (Hrsg.): *Kontaktlinguistik 1*. Berlin - New York 1996, 245-257.
- Lehiste, I.: *Lectures on language contact*. Cambridge MA - London 1988.
- Thomason, S.G., Kaufman, T.: *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley 1988.
- Weinreich, U.: *Languages in contact: Findings and problems*. New York 1953. (Auch in deutscher Übersetzung:

- Sprachen in Kontakt. Ergebnisse und Probleme der Zweisprachigkeitsforschung.* Hrsg. und Nachwort von A. de Vincenz. München 1977. Russische Übersetzung: U. Vajnrajch, *Jazykovye kontakty*. Kiev 1979.) | Buch im **APPARAT**
- Winter, W.: Areal linguistics: Some general considerations. In: Sebeok, Th.A. (Hrsg.), *Current trends in linguistics*. II: *Diachronic, areal, and typological linguistics*. The Hague-Paris 1973, 135-147.
 - **LINKS IM INTERNET:** Spiro Hamilothis' [Bibliography on Languages in Contact](#); Sophy Alby's [Bibliography on Code Switching](#); Donald Winford's [Languages in Contact](#) und Guadalupe Valdés' [Multilingualism \(LSA\)](#).

Ostslavisch: Finnougrisches Substrat im Russischen

- Bátori, I.: *Russen und Finnougrier. Kontakt der Völker und Kontakt der Sprachen*. Wiesbaden 1980.
- Comrie, B.: Rez. von Bátori (1980). In: *Finnisch-Ugrische Forschungen* 45, 1983, 267-272.
- Décsy, G.: Is there a Finnic substratum in Russian? In: *Orbis* 16, 1967, 150-160.
- Kiparsky, V.: *Gibt es ein finnougrisches Substrat im Slavischen?* Helsinki 1969.
- Kiparsky, V.: *Russische historische Grammatik. I: Die Entwicklung des Lautsystems*. Heidelberg 1963 (bes. S. 125-126: Das 'cokan'je').
- Kiparsky, V.: *Russische historische Grammatik. III: Entwicklung des Wortschatzes*. Heidelberg 1975 (bes. S. 86-92: Die finnougrischen Lehnwörter).
- Thomason, S.G., Kaufman, T.: *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley 1988 (bes. S. 238-251: Uralic substratum interference in Slavic and Baltic).
- Timberlake, A.: *The nominative object in Slavic, Baltic, and West Finnic*. München 1974.
- Veenker, W.: *Die Frage des finnougrischen Substrats in der russischen Sprache*. Bloomington 1967.
- Vermeer, W.R.: The rise of the North Russian dialect of Common Slavic. In: *Studies in Slavic and general linguistics* 8, 1986, 503-515. | Artikel im **APPARAT**
- Vermeer, W.R.: On the status of the earliest Russian isoglosses: Four untenable and three questionable reasons for separating the Progressive and the Second Regressive Palatalization of Common Slavic. In: *Russian linguistics* 24, 2000, 5-29 (bes. S. 17-22). | **DOWNLOAD** [PDF]

Südslavisch: Der Balkansprachbund

- Fiedler, W.: Einführung in die Balkanphilologie. In: Rehder, P. (Hrsg.), *Einführung in die slavischen Sprachen*. Darmstadt 1991, 347-364 (2. Aufl.).
- Lindstedt, J.: Linguistic Balkanization: Contact-induced change by mutual reinforcement. In: Gilbers, D., Nerbonne, J., Schaeken, J. (Hrsg.): *Languages in contact*. Amsterdam-Atlanta 2000, 231-246.
- Sandfeld, Kr.: *Linguistique balkanique. Problèmes et résultats*. Paris 1930.
- Schaller, H.W.: *Die Balkansprachen. Eine Einführung in die Balkanphilologie*. Heidelberg 1975.
- Solta, G.R.: *Einführung in die Balkanlinguistik mit besonderer Berücksichtigung des Substrats und des Balkanlateinischen*. Darmstadt 1980.

Westslavisch: Westslavisch-germanische Sprachkontakte

- Goebel, H. et al. (Hrsg.): *Kontaktlinguistik 2*. Berlin - New York 1997. Daraus:
 - Wiktorowicz, J.: Polnisch-Deutsch, 1594-1600
 - Treder, J.: Polish-Kashubian, 1600-1606
 - Povej[^]sil, J.: Tschechisch-Deutsch, 1656-1662
 - Paponová, M., Ripka, I.: Slowakisch-Deutsch, 1685-1691
 - Fasske, H.: Deutsch-Sorbisch, 1790-1797

Exkurs: Diglossie im mittelalterlichen Russland?

Zur allgemeinen Literatur über Diglossie siehe oben, **Allgemein:** Ferguson 1959, Fernandez 1993, Kremnitz 1996.

- Lunt, H.G.: On the relationship of Old Church Slavonic to the written language of Early Rus'. In: *Russian linguistics* 11, 1987, 133-162.
- Lunt, H.G.: History, nationalism, and the written language of Early Rus'. In: *The Slavic and East European Journal* 34, 1990, 1-29.
- Uspenskij, B.A.: Diglossija i dvujazy[^]cie v istorii russkogo literaturnogo jazyka. In: *International Journal of Slavic linguistics and poetics* 27, 1983, 81-126.
- Uspenskij, B.A.: *Istorija russkogo literaturnogo jazyka (XI-XVII vv.)*. München 1987 (bes. Par. 2: Jazykovaja situacija i karakter literaturnogo jazyka).

- Worth, D.S.: On 'diglossia' in medieval Russia. In: *Die Welt der Slaven* 23, 1978, 371-393.
- **LINKS IM INTERNET:** Harold F. Schiffman's [Diglossia as a Sociolinguistic Situation](#); Shaw N. Gynan's [Choosing a Code](#); Canterbury Christ Church College's [Diglossia Quiz](#).

~~Zuletzt geändert am: 10.11.2002~~